

BLAUPUNKT AUTORADIO

BEDIENUNGSANLEITUNG: BAMBERG ELECTRONIC



*Genießen Sie Ihr
neues Autoradio ganz,
lesen Sie zuerst
diese Hinweise*

English

Dear listener,

Here is an important information for you as to FM reception in car: The FM reception with car radios has the same advantages already known from table radios. On FM, you enjoy the optimum quality of music and speech reproduction. At the same time, on FM, there is a vast stability of interference against electrical and overhead systems as well as against thunderstorms.

FM waves are straight

In driving cars, however, the FM reception conditions are more difficult than in case of table radios with stationary antennas, because, continuously, you are changing the direction of the car, i. e., the incorporated antenna, too. Sometimes, you are driving in the vicinity of a broadcasting station, in other cases, you are far away from the next FM station. As known, FM waves are spreading in the same straight way as for instance the electric light. Theoretically, FM waves do range only so far as you can look from the highest point of a transmitting station.

A bigger range of FM waves is attained by "trickery"

Fortunately, the range of FM waves can be extended by a little "trickery". A little bit, they are following the curvature of the earth and are reflected by buildings and elevations.

Frequently, in this reception area, even trees and houses, bridges or ramparts are impeding the reception. For compensating the fluctuation of reception (field strength fluctuations), your car radio is provided with ETC. If, however, the field strength is falling below a certain value, you can hear noise, hiss, or distortion. The transmitting station is fading. As soon as such interference will become perceptible, look for another FM transmitting station.

Français

Cher auditeur de l'autoradio

Voici une communication importante concernant la réception de la modulation de fréquence dans votre voiture. Cette réception présente les mêmes avantages que ceux qui vous sont offerts par votre poste d'appartement. La modulation de fréquence vous procure la meilleure qualité de transmission de la musique et de la parole. De plus, elle vous assure une grande insensibilité aux parasites, engendrés par les dispositifs et connexions électriques, ainsi que par les orages.

Les ondes ultra-courtes se propagent en ligne droite

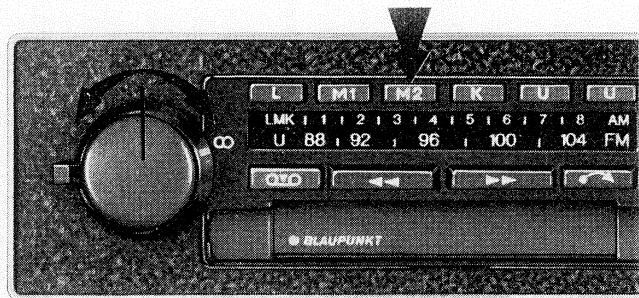
Les conditions de réception de la modulation de fréquence sont plus difficiles dans le cas du déplacement

en véhicule que dans celui d'un appareil d'appartement avec une antenne fixe. En effet, votre véhicule change constamment de direction ainsi que l'antenne. Vous pouvez ainsi circuler à proximité d'un émetteur ou très loin d'une autre station. Les ondes ultra-courtes se propagent en ligne droite comme, p. ex. la lumière. Ces ondes vont, théoriquement aussi loin que l'on peut voir l'émetteur le plus élevé.

Les ondes ultra-courtes se refractent un peu

Les ondes ultra-courtes se refractent heureusement un peu. Elles suivent un peu la courbure de la terre et peuvent être réfléchies par des bâtiments et des élévations. Dans cette gamme d'ondes, les arbres, les maisons, les ponts ou les remblais sont souvent gênants.

Votre autoradio est muni d'un compensateur automatique ETC pour la réception variable (variation d'intensités). Si cette intensité descend en-dessous d'une certaine valeur, vous n'entendrez par contre que du bruit, du siflement ou de la distorsion. L'émetteur décroît. Dès que de tels parasites apparaissent, vous devez changer de station.



English

Switch-on: Turn LH knob to the RH.

By turning the LH knob you will overcome a slight locking. Now, you have switched on your Bamberg Electronic. By turning further to the RH side, the sound will become louder, to the LH side again lower. And when you will overcome the locking to the LH side again, you are going to switch off your set.

On the luminous point line in the middle of the dial, a luminous point (or in intermediate position two luminous points) will indicate the readiness for operation of the set and where the selected station is situated on the dial.

You have the choice between four wavebands:

1. Ultra-short wave 87,5–104 MHz on two U pushbuttons
- 2a. Medium wave 520–920 kHz on pushbutton M 1
- 2b. Medium wave 900–1605 kHz on pushbutton M 2
3. Long wave 150–285 kHz on pushbutton L
4. Short wave 5,95–6,2 MHz on pushbutton K

when pressing one of the six waveband pushbuttons.

And, now, make the choice of your station.

Français

Mise en marche: Tournez le bouton gauche vers la droite.

En tournant le bouton gauche, vous surpassez un léger déclic. Maintenant, vous avez mis en marche votre Bamberg Electronic. En tournant à nouveau plus vers la droite, le son est augmenté, à nouveau vers la gauche, il est réduit. Et en surpassant le déclic à nouveau vers la gauche, vous mettez l'appareil hors circuit.

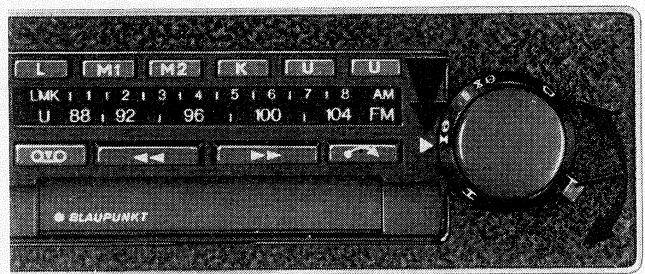
Sur la ligne du point lumineux dans le centre du cadran un point lumineux (ou en position intermédiaire deux points lumineux) vous indique que l'appareil est prêt à fonctionner et où la station choisie se trouve sur le cadran.

Vous pouvez choisir entre quatre gammes d'ondes:

1. Onde ultra-courte 87,5 à 104 MHz sur deux touches U
- 2a. Petites ondes 520 à 920 kHz sur la touche M 1
- 2b. Petites ondes 900 à 1605 kHz sur la touche M 2
3. Grandes ondes 150 à 285 kHz sur la touche L
4. Ondes courtes 5,95 à 6,2 MHz sur la touche K

si vous appuyez sur une des six touches de gammes d'ondes.

Et, maintenant, choisissez votre station.



English

Select the desired "operating modes". Turn the switch behind the RH knob of your Bamberg Electronic. You can turn this switch to H (manual tuning), to the signs  (station finder reception for all stations) or to the signs  (station finder reception especially for strong stations). Position D is described on page 29. In position H, with the RH knob, you can tune in by manual tuning each station of the waveband you pressed before.

In both other positions marked by double triangles and circles you only need press the RH knob. Then, the station finder is looking for the next station worth to reception in the waveband you chose. In position  (empty double triangle and two circles) the station finder is tuning in only such stations of good reception. For FM, this position is recommended for the tuning of Stereo stations.

Now, preset your favourite station:

Français

Choisissez «les fonctionnements» désirés.

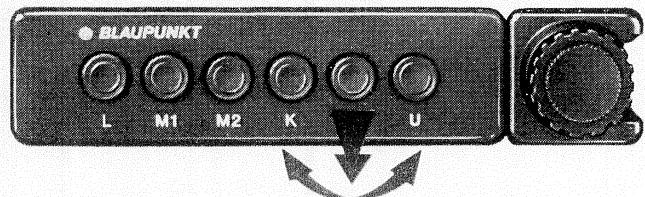
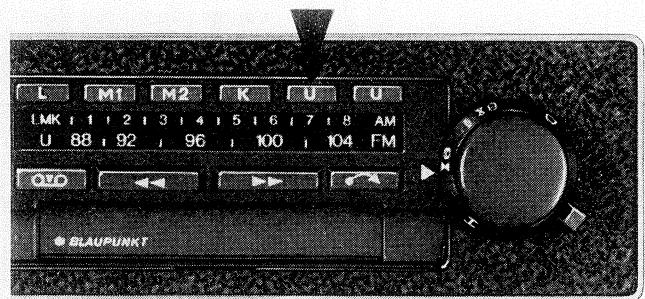
Tournez le commutateur derrière le bouton droit de votre Bamberg Electronic. Vous pouvez tourner ce commutateur sur H (accord manuel), sur les repères  (réception de recherche pour toutes les stations) ou sur les repères  (réception de recherche de stations particulièrement pour stations fortes).

Sur la page 29, la position D est décrite.

Dans la position H, avec accord manuel, vous pouvez accorder chaque station de la gamme d'ondes appuyée auparavant.

Dans les deux autres positions marquées par triangles doubles et cercles il ne faut qu'enfoncer le bouton droit. Alors, la recherche de stations accordera la station prochaine d'une bonne réception dans la gamme d'ondes choisie. Dans la position  (triangle double vide et deux cercles) la recherche de stations n'accordera que des stations d'une bonne réception. Pour FM, cette position est recommandée pour l'accord des stations stéréo.

Maintenant, préréglez votre station préférée.



English

At first, press the pushbutton — then, turn the respective knob.

If you like to preset your favourite station, at first, press desired waveband pushbutton. Then, pull knob belonging to the waveband pushbutton on station memory (set mounted below basic set).

With this knob, tune in the desired station exactly, then, press it again into station memory. In this way, you can store one station on each of the six knobs. If later on you are going to press again one of the waveband pushbuttons in the basic set, always the station you tuned in will appear.

Attention: Storing and finding of the station tuned in is only done when operating mode switch set to station finder i. e. to the symbols for station finder  , but not when it is switched to H.

And, in this way, you can enjoy your set fully:

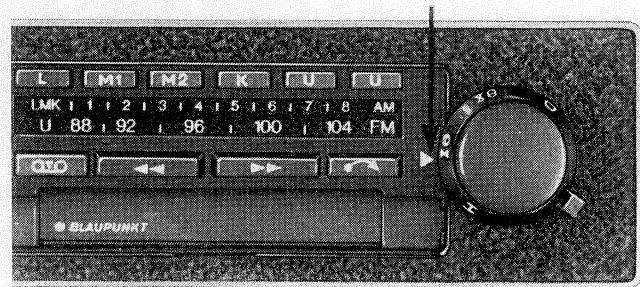
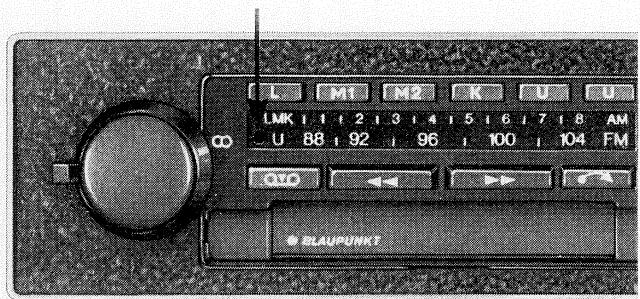
Français

D'abord, enfoncez la touche — alors, tournez le bouton respectif.

Si vous désirez prérégler votre station préférée, d'abord, enfoncez la touche de la gamme d'ondes désirée. Alors, tirez le bouton de la touche de gamme d'ondes respective sur le dispositif-mémoire stations (c'est l'appareil se trouvant sous le poste de base).

Avec ce bouton, accordez la station désirée exactement, alors, le faites retourner dans le dispositif-mémoire stations. De cette manière, vous pouvez prérégler une station sur chaque de six boutons. Si, au plus tard, vous enfoncez à nouveau une des touches de gamme d'ondes dans le poste de base, toujours la station préréglée par vous apparaîtra.

Attention: Le préréglage et la recherche de la station préréglée ne s'effectue qu'en commutant le commutateur du fonctionnement sur la recherche de stations, c'est-à-dire sur les symboles pour la recherche des stations  , cela ne fonctionne pas dans la position HI! Et, de cette manière, vous obtenez une écoute entière:



English

Select a Stereo station.

On FM, via manual tuning, station finder or preset waveband pushbutton, you may find stereo stations.

If a stereo station is tuned in, independently from the position of the operating mode switch (H,  or ), the stereo display lamp will light beside the 2 circles at the LH bottom in the dial.

In position H and , stereo reproduction of a stereo broadcast is possible.

In case, you are too far away from a tuned-in stereo station, the signal may become too weak impeding the reception quality. If, in such cases, you switch your set to position , you may improve again the reception quality in this mono position.

The stereo display lamp, however, is continuing indicating that your set is tuned to a stereo station.

**You want to have a sound image according to your own taste?
Here it is!**

Français

Choisissez une station stéréo.

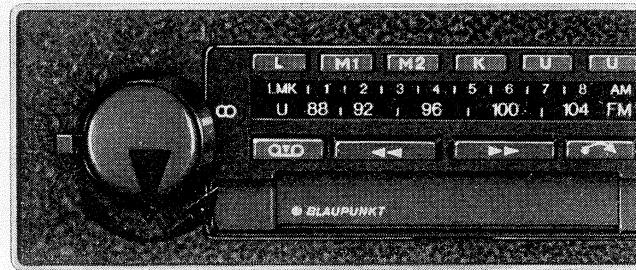
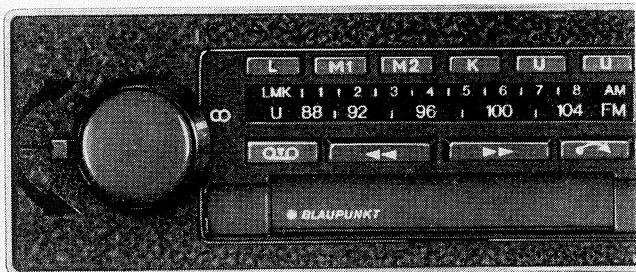
Par l'accord manuel, la recherche des stations ou la touche de la gamme d'ondes préselectionnée, vous trouvez en FM des stations stéréo. Si vous avez accordé sur une station stéréo, indépendamment de la position du commutateur de fonctionnement (H,  ou ), la lampe témoin stéréo s'allume à côté des deux cercles sur le côté inférieur dans le cadran.

Dans la position H et , la reproduction stéréophonique est possible.

Si vous êtes trop éloigné d'une station stéréo accordée, le signal peut devenir trop faible empêchant la qualité de réception. Si, en ces cas, vous commutez votre appareil dans la position , dans cette position «Mono» la qualité de réception peut être améliorée à nouveau.

La lampe témoin stéréo continue à indiquer que votre appareil est accordé sur une station stéréo.

Désirez-vous une impression de tonalité selon votre goût? Ici, veuillez la trouver!



English

Turn lever behind LH knob — choose the most favourable sound impression.

Behind the LH knob, you see a lever. When turning it to the RH side, the trebles are increased, particularly suitable for speech. When turning it to the LH side, the basses are increased.

You may set the tone to your individual taste.

Fullsound reproduction is attained in the easily clicking centre position.

By pulling the LH knob and by turning it to the LH side, the LH speakers are stronger. By turning the pulled knob to the RH side, the RH speakers are stronger.

In centre position, both sides are equally loud.

For stereo broadcasts, set for the best and favourable sound impression by changing the balance control. **In this way, you make your own stereo program with stereo tape cassettes.**

Français

Tournez le levier derrière le bouton gauche — sélectionnez l'impression sonore la plus favorable.

Derrière le bouton gauche, vous observez un levier. Si vous le tournez vers la droite, le son est plus aigu. Dans cette position, la compréhension de la parole est très bonne. Si vous le tournez vers la gauche, le son est plus grave.

Vous pouvez donc régler vous-même la tonalité.

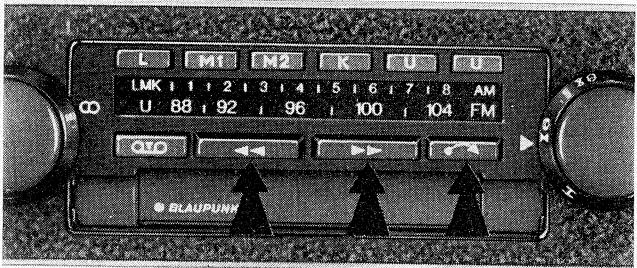
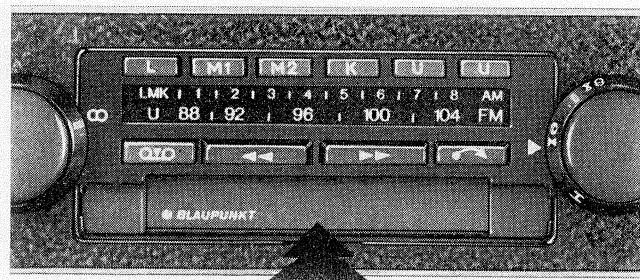
Vous obtenez toute la tonalité dans la position centrale.

En tirant le bouton gauche et en le tournant vers la gauche, les haut-parleurs gauches s'augmentent. En tournant le bouton tiré vers la droite, les H-P droits s'augmentent.

Dans la position centrale, les deux côtés ont une puissance égale.

Pour les transmissions stéréophoniques, régler l'impression sonore la plus favorable pour vous en changeant le régulateur de balance.

De cette manière, vous falsez votre propre programme stereo avec cassettes stereo.



English

Press cassette into cassette slot — already, you have your own stereo program.

There is a window on the two flat sides in each cassette, indicating whether the tape reel is wound up to the LH or RH side.

Insert cassette into cassette slot (illustration) so that the full reel is situated on the RH side in the cassette. Then, slide cassette into cassette slot. When fully inserted, it is thus interrupting automatically the radio program. After some seconds (forward), playback of music or speech from tape will begin.

Volume, tone control and balance control as for radio.

By pressing the pushbutton with double arrows showing to the RH side (forward pushbutton), the tape is quickly forwarded. By pressing the pushbutton with double arrows showing to the LH side (rewind pushbutton), the tape is quickly rewound. By slightly pressing the unpressed pushbutton, forward or rewind is terminated.

It is also possible to store the radio program on your cassette.

Français

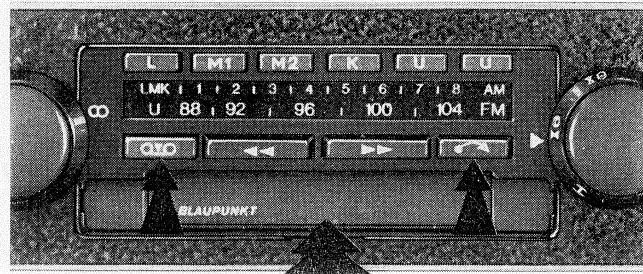
Enfoncez la cassette dans la rainure de cassette — et déjà vous disposez d'un programme stéréo propre.

Dans chaque cassette il y a une fenêtre sur les deux côtés plats, montrant si le bobinage se trouve vers la gauche ou droite.

Insérer la cassette dans la rainure de cassette (dessin) de façon que la bobine pleine se trouve sur le côté droit dans la cassette. Alors, déplacez la cassette dans la rainure de cassette. Si elle est insérée complètement, elle interrompt ainsi automatiquement le programme de radio transmis. Après quelques secondes (avance), la reproduction musicale ou des paroles du ruban commence. Réglez le contrôle de volume, de tonalité et de balance comme pour la radio.

En enfonçant la touche avec flèches doubles montrant vers la droite (touche d'avance), il y a l'avance rapide du ruban. En enfonçant la touche avec flèches doubles montrant vers la gauche (touche de retour), il y a le retour rapide du ruban. En appuyant légèrement la touche non-enfoncée, l'avance ou retour rapide est terminé.

Vous pouvez également mettre en mémoire le programme de radio sur votre cassette.



English

By pressing at the same time red pushbutton and cassette — your program is stored.

By inserting an unrecorded cassette (or a recorded one the old recording of which will thus be erased) into the cassette slot by simultaneously pressing the red pushbutton above the cassette slot, you are recording the program you are just listening to. If you want to interrupt the recording, press ejection pushbutton (on the RH side above cassette slot).

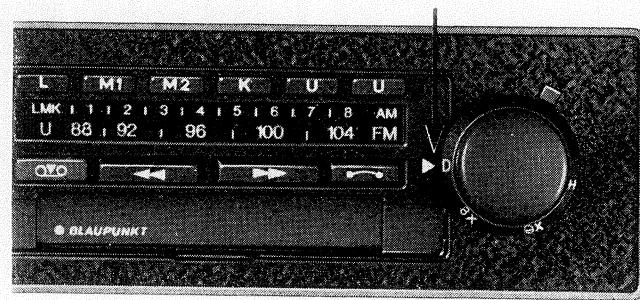
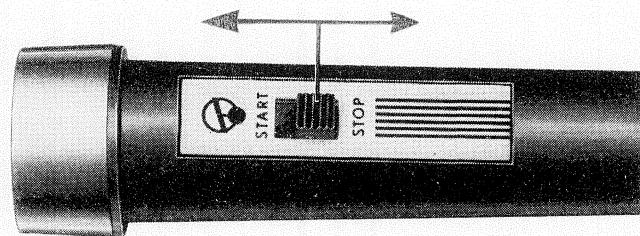
Naturally, you can record your own words on the tape.

Français

Enfoncez simultanément la touche rouge et la cassette — ainsi vous mettez en mémoire votre programme.

En insérant une cassette vierge (ou une avec enregistrement le contenu vieux de laquelle est ainsi effacé) dans la rainure de cassette et en simultanément enfonçant la touche rouge située au-dessus de la rainure de cassette, vous enregistrez le programme que vous écoutez au moment. Si vous désirez interrompre l'enregistrement, enfoncez la touche d'éjection (à la droite au-dessus de la rainure de cassette).

Naturellement, vous pouvez enregistrer vos propres mots.



English

Now, make your own microphone recordings:

At first, connect the delivered microphone to the microphone socket in the station memory. Then, switch on radio and set switch at microphone to "Stop".

Now, turn operating mode switch to "D". Afterwards slide an unrecorded cassette into cassette slot by simultaneously pressing the red pushbutton. Now, slide switch at microphone to "Start" — and already the speech recording is started.

Level control is done automatically. Stop tape by sliding the microphone switch to "Stop".

In this manner, you can realize care and maintenance of your cassettes.

Français

Maintenant, faitsez vos enregistrements micro:

D'abord, branchez le microphone délivré à la prise microphone dans le dispositif-mémoire des stations. Alors, mettez en marche la radio en mettant le commutateur au microphone dans la position «Stop» (arrêt). Maintenant, tournez le commutateur de fonctionnement dans la position «D». Après cela, glissez une cassette vierge dans la rainure de cassette en simultanément enfonçant la touche rouge. Alors, glissez le commutateur au microphone dans la position «Start» (marche) — et déjà l'enregistrement des paroles commence. Le contrôle de niveau s'effectue automatiquement. Vous pouvez arrêter le ruban en glissant le commutateur micro dans la position «Stop» (arrêt).

**Voici la manière de soigner et d'en-
tretenir vos cassettes.**

English

Correct maintenance of your set.

We recommend the use of C 60 tape cassettes of well-known manufacturers. Chromium-dioxyde, ferric-oxide, and FeCr-cassettes are suitable for playback.

For recordings, ferric oxide cassettes are suited only.

With low temperatures, never leave tape cassettes in your car. Likewise, in case of heat exceeding 50 centigrades or direct sunrays, the tape cassettes will be affected in a bad way. The recorder requires no special maintenance under normal circumstances. However, the capstan shaft, the rubber pinch roller and the tape heads should be cleaned after 80-100 hours of operation so as to remove the inevitable accumulation of dust. Use a cotton plug moistened with alcohol and preferably wound round a matchstick.

Never use a hard implement.

After a lengthy period of use, the recorder should be subjected to an expert check-up, including thorough cleaning. Please contact a Blaupunkt service station.

Français

Entretien correct de votre poste.

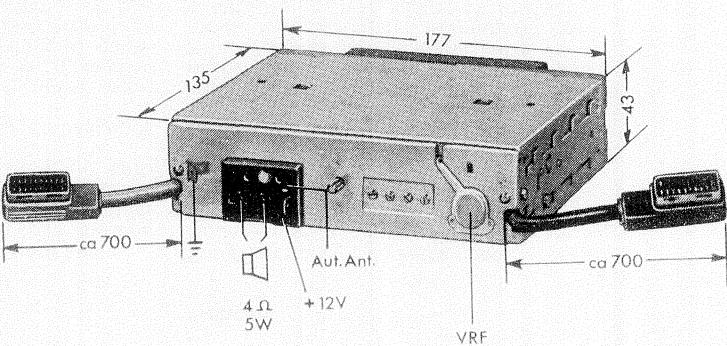
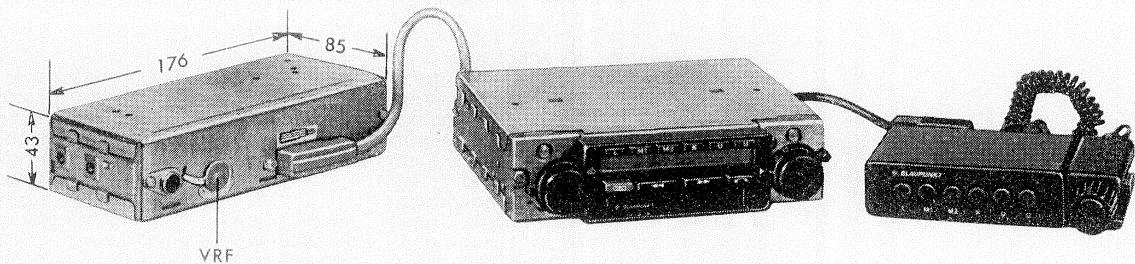
Nous vous recommandons l'utilisation de cassettes C 60 fabriquées par des firmes renommées. Pour la reproduction, nous conseillons des cassettes au bioxyde de chrome, à l'oxyde de fer et au ferro-chrome. Pour des enregistrements, les cassettes à l'oxyde de fer ne sont qu'appropriées.

Ne conservez jamais dans votre véhicule les cassettes si la température extérieure est très basse. La chaleur au-dessus de 50°C ou une exposition directe au soleil dégrade également les cassettes.

La partie cassette ne nécessite aucun entretien particulier si les conditions d'utilisation sont normales.

Après 80 à 100 heures de service, vous pouvez nettoyer l'axe de la cassette, le rouleau de pression en caoutchouc et les têtes de lecture car la poussière s'y accumule après un certain temps d'utilisation. Vous utiliserez de préférence un tampon d'ouate imbibé d'alcool que vous enroulerez autour d'une allumette.

N'utilisez jamais d'outil dur. Amenez l'appareil pour un contrôle et une vérification fonctionnelle au service après-vente Blaupunkt après un certain temps d'utilisation.



5926